

～ますか, or ～んですか？

Two ways of asking the same thing. For now, just get a feel for the difference — you do not have to produce it yet.

The two pictures



旅行に 行きますか。

In class. 夏休み is on the board, so travel is on everyone's mind — but nothing points at you.



旅行に 行くんですか。

Out in the street. She has noticed something, and her question is a response to it.

～ますか opens a subject. ～んですか responds to something you have just noticed.
A shared topic is not a trigger. It sounds curious, not accusing.

1・What makes the difference

どうして 日本に 来たんですか。

What brought you to Japan? — asking out of curiosity.
A very common, friendly question. Said stone cold to a stranger it may border on an interrogation — but that is timing, not grammar.

2・Plain form + なんです

verb	行きます	行くんです
	行きませんでした	行かなかったんです
い-adj	忙しいです	忙しいんです
	忙しくなかったです	忙しくなかったんです
な-adj	暇です	暇なんです
	暇じゃありませんでした	暇じゃなかったんです
noun	学生です	学生なんです
	学生じゃありませんでした	学生じゃなかったんです

The only trap: after a noun or な-adjective, だ becomes な. Written = のです. Casual = なんだ.

3・Question word + んですか

- その Tシャツ、どこで 買ったんですか。 → 100円ショップです。
- なにを 作るんですか。 → カレーライスです。
- いつ 行くんですか。 → 来週です。

The question takes んですか because it responds to what you can see. The answer does not need it.

4・どうして + んですか → reason + なんです

The ending gives the answer an explanatory tone — this is the reason. English has no ending for that, so [that's why] stands in for it below.

どうして 食べないんですか。
…… 食べたくないんです。
I don't feel like eating today... [that's why.]

どうして 遅れたんですか。
…… 事故が あったんです。
There was an accident... [that's why.]

A reason in one word: すみません、あしたは 試験なんです。 = あしたは 試験があるんです。

× わたしは 佐藤なんです。 ○ わたしは 佐藤です。
Giving a reason is the one job なんです does. A self-introduction is not a reason for anything, so it never takes it.

5・Answering 「どうしたんですか。」

- どう したんですか。
- 頭が 【痛い】 んです。
 - 鍵が 【ない】 んです。
 - 気分が 【悪い】 んです。
 - 切符が 出ないんです。

どうして and どうした almost always take んですか — you are asking for an explanation, so you use the explaining ending.

Something caught your eye — so you ask



その Tシャツ、どこで 買ったんですか。
The arrow follows her eyes to the thing she noticed.



なにを 作るんですか。
He saw the pot, so he asks about it.



いつ 行くんですか。
She noticed the boxes the moment she walked in.

～んですけど……

Say your situation. Then **stop**. The other person takes it from there — and this one **is** worth using straight away.

PART B

1 · Say the situation, then stop

意味 = meaning.



意味がわかりません。

On your own — nobody is listening.
Just states a fact.



すみません。意味がわからない
んですけど……

You go to someone — and they are
listening. Aimed at a person, and
waits.

The difference is whether there is anyone on the other end. An unfinished ～んですけど…… is the polite form — finishing it puts the demand into words.

2 · Stop, and watch what happens

延長コードが 欲しいんですけど……	→	ご案内します。
お金を おろしたいんですけど……	→	あそこに ATMが ありますよ。
マルイチデパートに 行きたいんですけど……	→	あの信号を 右に……
図書館を 使いたいんですけど……	→	はじめてですか？
料理教室に 参加したいんですけど……	→	少々 お 待ちください。

You never asked for anything. Not once. You stated your situation and stopped — and every time, they supplied the rest.

Two more replies: どうしましたか。 = go on, say the rest. / (沈黙) /
はい？ = it didn't land — now finish it yourself.

3 · Why けど, not が

Your textbook prints が. Both are correct. This page still says けど for speaking.

…… したいんですけど……

Two clear syllables. Nothing else it could be.

…… したいんですが……

A soft trailing が is heard as か → 予約したいんですか？ Whose wish is it?

Nothing rude happens — が just costs the listener a beat. が belongs to writing and announcements; けど is what people say. Casual = んだけど.

4 · The rest of the sentence

Only two situations call for finishing it: ① nothing came back, or ② you must be unmistakable — a time, a number, something they could never guess.

request …… もう一度 説明して もらえませんか。

advice …… どうしたら いいですか。

permission …… 帰っても いいですか。

There are politer and blunter versions of each — but that is a later lesson. For now, the front half is the thing to practise.

5 · Bonus: four ready-made openers — optional

For when you're ready to go a step further. Learn each line whole, as one fixed phrase — say it, stop, and the other person lets you keep going.

- › ちょっと お願いしたいことがあるんですけど…… a favour — something I'd like to ask you to do
- › ちょっと お聞きしたいことがあるんですけど…… a question — something I'd like to ask you
- › ちょっと ご相談したいことがあるんですけど…… advice — 相談する = to consult, to talk over
- › ちょっと ご報告したいことがあるんですけど…… to report — 報告する = to let someone know

→ はい、何でしょう。 → and **only then** do you say what it is about.

You stated your situation — and they took it from there



延長コードが
欲しいんですけど……
In a shop



お金を おろしたいんですけど……
To a friend



マルイチデパートに
行きたいんですけど……
In the street



図書館を 使いたいんですけど……
At a counter